
Contents

Acknowledgements.....	xi
Introduction.....	15
How this book is organized.....	18
Part I.....	21
Living in Medieval Europe.....	22
Life in Early Medieval Times	22
The "Black Plague"	22
The People.....	24
Language, News and Communication	26
Church Life	27
A Force to Reckon with	28
Travelling	29
Worldly and Spiritual Powers	31
A Glance at Medieval Economy	33
Serfdom	33
A New Force Emerges	36
Guilds	36
New production systems to circumvent the guilds.....	37
Poverty and Begging	41
Medieval European Trade	43
Banking in Medieval Europe.....	45
Checks and Credit	45
Connections.....	46
The Emergence of Private Wealth	49
A Suspect New Partner	50
A Threatened Empire	52
The Silk Roads interrupted.....	53
The quest for alternative trade routes	53
The Turks threaten Vienna.....	55
Ancient Manuscripts Travel West.....	56
Renaissance Catholicism.....	57

Pope Innocent VIII: Not quite so innocent	58
Pope Alexander VI: Catholicism Inc.	59
Pope Julius II: A Warrior to Proceed Leo X.....	61
Leo X - The Reformation Pope.....	62
Enter: Martin Luther	63
Part II.....	67
The German Reformation.....	68
What are Indulgences?.....	68
The Concept of Purgatory	70
Doing penance with Good Works.....	71
Holy Relics.....	72
Indulgences Sold for Money	73
Selling the Mother of all Indulgences.....	75
How to Buy a Bishopric.....	75
Selling Indulgences in Germany	77
Publishing the Ninety five Theses	80
The Predicament of a Confessing Believer.....	80
Luther's Radical New Insight.....	83
Exposing the Scheme.....	85
Standing with the Wittenberg Faculty	86
Church Doctrine as if Through a 'Funny Mirror'	86
Hammering in Wittenberg	89
The Theses go Viral	91
The Catholic Reaction	93
Habemus Imperator!	95
The "Causa Lutheri".....	98
Excommunication and the new limits of Papal authority	100
Travelling to see the Emperor.....	102
At the Imperial Diet of Worms	104
In "Bird Land"	106
At last: The German New Testament.....	107
A Bible in the Vernacular: How to Map Meaning?.....	108
Manuscripts: A new Original with Every Copy	109
The Greek Bible of Erasmus of Rotterdam.....	111
Finally: A Printed Greek Edition of the New Testament.....	112
Understanding Translation Pitfalls	113
Meaning over Words.....	115
Shaping the German Language.....	121
Creating new German Words – and Meaning.....	122

Saved by Faith Alone	122
Which Sources to Trust?	123
The Whole Bible in German language.....	125
The Reformation Unfolds	127
The Meaning of the Lord's Supper.....	129
Infant Baptism.....	131
The Protestation at Speyer.....	133
The Augsburg Confession.....	134
The Birth of Lutheranism - Officially	135
The Movement Continues to Grow	137
The Peace of Augsburg and the Book of Concord.....	137
Part III.....	139
The English "Reformation"	140
Scripture in the English Language	142
What's in a Word	143
Sola Scriptura: Scripture as the only yardstick	148
Every Layman a Priest, too	149
Coming to a New Mind: Repenting, not 'Doing Penance'	151
The First New Testament in English.....	152
Holy Smugglers.....	153
At Last, a Bible for Every Plow Boy	155
The Birth of the Anglican Church.....	157
Marriage is Forever – or is it?	157
Parliament over Pope	158
Terminating the Catholic Church in England	159
A Reformation With no Reformed Outcome	161
The Coverdale and Matthew Bible.....	161
An 'Official' Bible in English	161
The Time After Henry VIII.....	163
Reforms During the Regency Council	163
Catholic Restoration.....	164
Yet Another Mandatory State Religion.....	164
Not a Reformation Luther Would Have Liked.....	165
English Exiles in Geneva and a new Bible translation	168
Purifying the Anglican Church	168
The Marian Exiles: Englishmen in Geneva.....	169
A Geneva Bible	170
Lost in translation, again.....	171
Updating the Great Bible: The Bishop's Bible	172

At Last One New, Official Bible	173
The Fourteen Commandments of James.....	174
The King James Bible.....	175
The most popular translation	178
State Religion in the Colonies.....	180
Part IV	183
"What does this mean?" The Lutheran Legacy	184
Everyone a Priest	185
The Disappearance of the "Holy Stand"	186
Marrying and Moving Out	187
Katharina von Bora	188
Education is Every Believer's Duty	189
A New School System in Lutheran Lands	191
Who Pays for Education?.....	192
The Lutheran Difference.....	193
Building up the New Church	194
A New Work Ethic	197
The Catholic View on 'Work'.....	197
Work in the Lutheran View	198
The Worthiness of a Work.....	201
The Condition of the Worker.....	203
Dealing Fairly	204
In this World, but not of this World.....	206
Calvinist Work Ethics – the Spirit of Capitalism?.....	207
Poverty in Medieval times	212
Poverty as an Opportunity to do Good	212
Striking at the Roots of Poverty.....	214
Poverty as Indicator of being Condemned.....	219
Two Separate Kingdoms: A Spiritual and a Worldly	221
Charged To Serve the Believers	221
Thoughts on a More Lutheran Economy	224
Questioning the Economical Imperative.....	224
Modern Poverty Policy: A Reflection of Religious Beliefs?...	226
"Rhenish Capitalism" in Germany.....	227
Could Lutheran Social Market Economies be More Resilient?	
.....	229
Conclusion.....	232
Appendix A	239

The Age of Exploration: Unprecedented Change	239
Why did Columbus sail west?	239
Navigation improves	242
Finally, Ships Improve, Too.....	244
Out to the high seas	244
Globalization 2.0.....	246
The Making of "Little Venice"	247
Outsourcing Conquest.....	248
Appendix B.....	250
The Story of the <i>Comma Johanneum</i>	250
Index	254
Selected Publications of Martin Luther	260

